

No. 12218

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
EL SALVADOR**

**Exchange of notes constituting an agreement regarding  
deposits for military assistance under the Foreign  
Assistance Act of 1971. San Salvador, 25 April and  
15 June 1972**

*Authentic texts : English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 29 December 1972.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
EL SALVADOR**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux dépôts  
effectués au titre de l'assistance militaire en vertu de la  
loi de 1971 sur l'aide à l'étranger. San Salvador, 25  
avril et 15 juin 1972**

*Textes authentiques : anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 29 décembre 1972.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup>  
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND EL  
SALVADOR REGARDING DEPOSITS FOR MILITARY ASSIST-  
ANCE UNDER THE FOREIGN ASSISTANCE ACT OF 1971

I

No. 156

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Relations of the Republic of El Salvador and has the honor to refer to recent discussions regarding the United States Foreign Assistance Act of 1971, which includes a provision requiring payment to the United States Government in Salvadoran colons of ten per cent of the value of grant military assistance and excess defense articles provided by the United States to the Government of El Salvador.

In accordance with that provision, it is proposed that the Government of El Salvador will deposit in an account to be specified by the United States Government, at a rate of exchange which is not less favorable to the United States Government than the best legal rate at which United States dollars are sold by authorized dealers in the country of El Salvador for Salvadoran colons on the date deposits are made, the following amounts in Salvadoran colons :

(A) In the case of any excess defense article given to the Government of El Salvador, an amount equal to ten per cent of the fair value of that article, as determined by the United States Government, and (B) in the case of a grant of military assistance to the Government of El Salvador, an amount equal to ten per cent of each such grant.

The Government of El Salvador will be notified quarterly of deliveries of defense articles and rendering of defense services and the values thereof. Deposits to the account of the USG will be due and payable upon request by the USG, which request shall be made, if at all, within one year following the aforesaid notification of deliveries.

It is further proposed that the amounts to be deposited may be used to pay all official costs of the United States Government payable in Salvadoran colons, including but not limited to all costs relating to the financing of international educational and cultural exchange activities under programs authorized by the United States Mutual Education and Cultural Exchange Act of 1961.

It is finally proposed that the Ministry's reply stating that the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of El Salvador shall, together with this note, constitute an agreement between our governments on this subject effective from and after February 7, 1972 and applicable to deliveries of defense

<sup>1</sup> Came into force on 15 June 1972 by the exchange of the said notes, with effect from 7 February 1972, in accordance with their provisions.

articles and rendering of defense services funded or agreed to and delivered or rendered on or subsequent to that date.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry the assurances of its highest consideration.

San Salvador, April 25, 1972.

Embassy of the United States of America

## II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
REPÚBLICA DE EL SALVADOR, C.A.  
Dirección de Asuntos Americanos

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS  
REPUBLIC OF EL SALVADOR  
Office of American Affairs

A.D. 10328

A.D. 10328

El Ministerio de Relaciones Exteriores presenta sus atentos saludos a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América y tiene el honor de referirse a su Nota No. 156 de fecha 25 de abril del corriente año en la que se hace referencia a las recientes discusiones relativas al Convenio de Ayuda Exterior de los Estados Unidos para 1971, el cual incluye una cláusula solicitando que se pague al Gobierno de los Estados Unidos, en Colones Salvadoreños, el diez por ciento del valor de la concesión de ayuda militar y de exceso de artículos de defensa suministrados por los Estados Unidos al Gobierno de El Salvador.

De acuerdo con dicha propuesta y oída la opinión favorable del Ministerio de Defensa esta Cancillería acepta en todos sus términos la nota en referencia y conforme a ella esta contestación constituye un acuerdo entre nuestro Gobierno y el de los Estados Unidos de América en esta materia, efectivo el día 7 de febrero de 1972, y admite que se aplique a la entrega de artículos de defensa y concesión de ayuda militar consolidada

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to refer to its note No. 156 of April 25, 1972, concerning the recent discussions regarding the United States Foreign Assistance Agreement of 1971, which includes a provision requiring payment to the United States Government in Salvadoran colons of ten per cent of the value of grant military assistance and excess defense articles provided by the United States to the Government of El Salvador.

Pursuant to that proposal, and with the favorable opinion of the Ministry of Defense, this Ministry accepts the terms of the aforesaid note in their entirety; accordingly, this reply shall constitute an agreement between our Government and the Government of the United States of America on this subject, effective on February 7, 1972, and applicable to deliveries of defense articles and rendering of defense services funded or agreed

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

o acordada y entregada o concedidas desde esta fecha en adelante.

El Ministerio de Relaciones Exteriores se vale de esta oportunidad para renovar a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América, los sentimientos de su más alta y distinguida consideración.

San Salvador, 15 de junio de 1972.

---

to and delivered or rendered on or subsequent to that date.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest and most distinguished consideration.

San Salvador, June 15, 1972.

---